

L'Atelier des bibliothèques



EDITION
1
1997



AUTOUR DE **FRANÇOISE MALAVAL**

IMAGIERE ET ARTISTE SANS FRONTIERE

du 18 février au 5 avril 2019

Dans le réseau des bibliothèques Provence Alpes Agglomération

Les bibliothèques publiques sont souvent les premières portes locales d'accès à la culture, elles participent à un accès libre et illimité à la connaissance, la pensée, la culture et l'information.

Elles remplissent les conditions fondamentales nécessaires à l'apprentissage à tous les âges de la vie, à la prise de décision en toute indépendance et au développement culturel des individus et des groupes sociaux.

Au fil du temps, elles sont devenues médiathèques, lieux de spectacles et d'expositions faisant d'elles les premiers acteurs de la vie culturelle locale.

C'est pour moi l'occasion de saluer l'engagement des équipes de notre réseau de lecture publique et de l'ensemble de nos partenaires pour le travail accompli quotidiennement.

C'est dans ce contexte et convaincus de nos missions que nous sommes très heureux de vous inviter au premier festival des bibliothèques de Provence Alpes Agglomération.

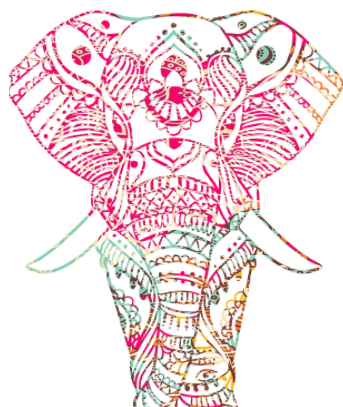
Et quoi de mieux que ce festival itinérant qui ira à la rencontre des publics à travers notre territoire en espérant qu'il soit l'occasion, pour chacune et chacun d'entre vous, de très belles rencontres et découvertes.

Excellent festival à toutes et tous !

Claude Fiaert,

vice-président de Provence-Alpes Agglomération

délégué à la culture et aux équipements culturels, à la coordination des manifestations d'intérêt communautaire et à la communication.



provence
alpes agglomération



Les p'tites scènes de la ligue de l'enseignement 04, Lire et faire lire (Udaf 04)

Librairies : de fil en page, L'Arbousier et la Ruelle.

Les médiathèques et bibliothèques de :

Château-Arnoux-Saint-Auban, Digne-Les-Bains, Estoublon, Les Mées,

Mallemoisson, Mézel, Peyruis, Thoard.

Mairie de Bras d'Asse, d'Estoublon, Mallemoisson, Thoard

Écoles de Bras d'Asse, Château-Arnoux Saint-Auban, L'Escale, Les Mées,

Malijai, Mallemoisson, Montfort, Volonne.



Quand on interrogeait Françoise Malaval sur son travail d'illustratrice, elle répondait invariablement : « Je préfère me définir comme imagière. » La nuance avait pour elle son importance. Ce qui comptait le plus à ses yeux n'était, en effet, ni le domaine dans lequel elle avait décidé de s'exprimer (ils ont été nombreux : spectacle vivant, arts plastiques, édition), ni même le choix d'une des techniques qu'elle maîtrisait, mais bien la « lecture » qu'on allait pouvoir faire de ses images. Ses sculptures et gravures, ses albums illustrés, les pastels et aquarelles de ses carnets et chroniques de voyage, ses livres objets singuliers ou encore ses créations éphémères, étaient autant de supports choisis précisément par Françoise Malaval pour traduire au mieux ce qu'elle avait à nous dire, à nous raconter en images, pour mieux nous faire partager sa vision du monde.

Un certain nombre de ses amis et de professionnels avec qui elle avait travaillé se sont réunis après sa disparition en octobre 2016. L'idée de choisir des bibliothèques pour proposer une exposition qui évoquerait son travail s'est très vite imposée en raison de cette idée même de lecture de ses images. Exposition qui serait une invitation à partager le parcours d'une vie, le parcours d'une artiste dont la cohérence s'est manifestée à travers la multiplicité des supports et techniques.



Inde, Thaïlande, Birmanie, Sri Lanka, Laos... durant de très nombreuses années, Françoise Malaval a partagé son temps entre la France et l'Asie. L'exposition SAMADAMA, du nom de la maison où Françoise Malaval travailla à Pondichéry, nous invite à suivre le parcours d'une artiste sans frontières. Françoise Malaval s'est exprimée enfin avec ses albums illustrés pour la jeunesse ainsi que ses carnets de voyage et ses livres d'art où l'Asie est toujours présente : tout autant dans les couleurs, les sujets représentés, les formes et les matières, que dans un constant hommage aux arts populaires de ce continent qui l'a si fortement inspirée.

Vous retrouverez dans les expositions et les médiathèques ces livres de Françoise Malaval :

Le camion frontière avec Jean-Yves Loude éd. Vents d'Ailleurs, 2011

Éléphants et cie : conte malicieux avec Patrice Favaro éd. Le Sablier, 2002.

La faim de l'ogre avec Patrice Favaro éd. Vents d'Ailleurs, 2013

Maman me fait un toit avec Patrice Favaro éd. Syros, 2001.

Ombres et Petite-Lumière avec Patrice Favaro éd. Belin jeunesse, 2013

Princesse Laque avec Patrice Favaro éd. Syros, 2005.

Sidonie et compagnie éd. Le Sablier, 2001.





Expositions par lieux

Aux heures d'ouvertures des bibliothèques

► À la médiathèque de Château-Arnoux :

du 20 février au 30 mars 2019 illustrations, gravures, sculptures, carnets et chroniques de voyage (salle d'exposition)

du 16 au 22 mars 2019 exposition papiers découpés (section jeunesse)

du 16 mars au 23 mars 2019 « A fleur de peau, éléphants d'Asie » exposition de photographies de Philippe Coste (section jeunesse)

► À la médiathèque de Digne :

du 22 février au 30 mars 2019 originaux d'albums, livres singuliers, gravures, voyages imaginaires

► À la médiathèque des Mées :

du 26 au 30 mars 2019 exposition papiers découpés

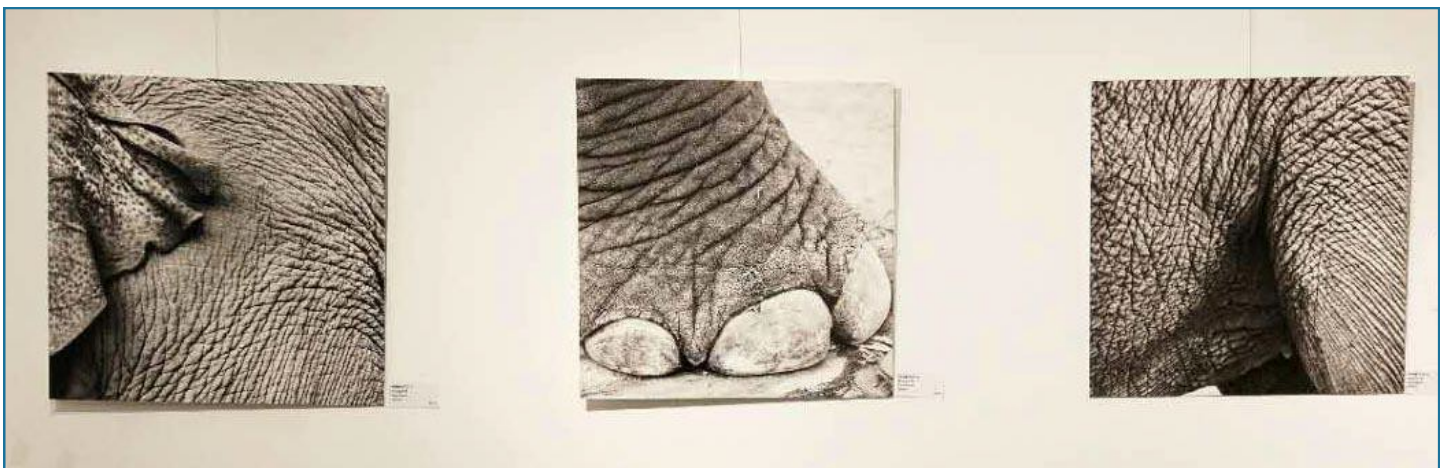
► À la médiathèque de Thoard :

du 18 au 28 février 2019 exposition papiers découpés

► Dans la salle polyvalente d'Estoublon :

du 2 mars au 9 mars 2019 ouvertures de 14h à 17h

exposition papiers découpés et « A fleur de peau, éléphants d'Asie »
exposition de photographies de Philippe Coste.





Les Rendez-vous par lieux

Rencontres, Lectures, Débats, photographies et animations

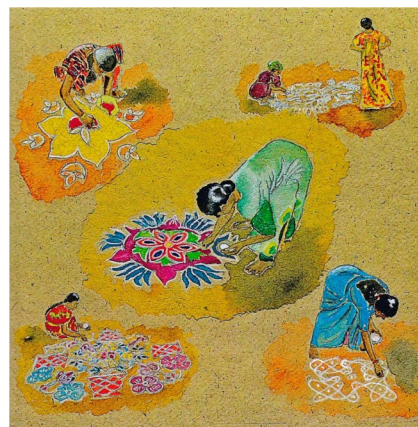
CHÂTEAU-ARNOUX

► **VENDREDI 22 FÉVRIER MÉDIATHÈQUE LOUIS-JOSEPH 18H**

LECTURE MUSICALE Suivie d'un apéritif.

Chroniques et carnets d'Asie

Des gravures sur le récit imaginaire du *Voyage au-delà du par-delà*, inspiré du Livre des *Merveilles du Monde* de Jean de Mandeville, aux chroniques indiennes de Samadama, le travail de Françoise Malaval est profondément imprégné de ses séjours en Asie. Jean-Yves Loude et Patrice Favaro donneront lecture d'extraits de textes qu'elle a illustrés ou qui l'ont marquée tout au long de sa carrière. Ils seront accompagnés par Homayoun Raonaq (harmonium, voix et tablas) qui interprétera des chants et des musiques de la tradition Ghazzal d'Afghanistan.

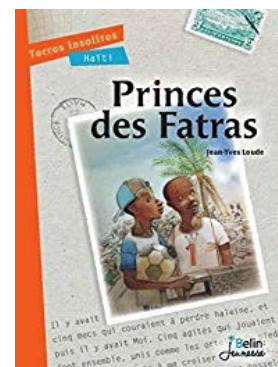


► **VENDREDI 22 FÉVRIER AU CINÉMATOGRAPHE 20H00**

PROJECTION FILM « LES PRINCES DES FATRAS » ET DÉBAT (durée 1h)

Présentation par Jean-Yves Loude du film d'André Zech. Ce film illustre, sur une idée originale de Jean-Yves Loude, l'histoire d'une action collective de revalorisation des déchets dans la cité Soleil, périphérie sensible de Port-au-Prince, capitale d'Haïti. Un entrepreneur et un entraîneur de foot décident d'unir leurs efforts et leur argent pour que les enfants des « bas quartiers » bénéficient d'un stade, d'une formation et de repas chauds quotidiens: « des ballons plutôt que des armes et des balles ! »

En présence de la librairie l'Arbousier



► **SAMEDI 16 MARS SALLE D'EXPOSITION CENTRE CULTUREL 16 H**

**PROJECTION DIAPORAMAS ET RENCONTRE AVEC PHILIPPE COSTE, PHOTOGRAPHE
AUTOUR DE L'EXPOSITION « À fleur de peau, *éléphants d'Asie* »
*TOUT PUBLIC À PARTIR DE 6 ANS***

Les éléphants d'Asie ont toujours tenu une place importante dans le panthéon personnel de Françoise Malaval, ce dont témoigne son album *Maman me fait un toit* ou encore la sérigraphie qui sert de signalétique à l'exposition. Cette passion ne pouvait que l'amener à rencontrer le photographe Philippe Coste. Celui-ci a vécu onze ans au Laos où son amitié avec le propriétaire d'un éléphant l'a conduit à photographier la dure activité de débardage au fin fond des forêts. Cette longue complicité a permis à Philippe Coste de tenir son objectif au plus près de l'animal, nous permettant ainsi de découvrir un incroyable paysage à fleur de peau.

Ensuite, dans la section jeunesse de la médiathèque : 17h

- Philippe Coste proposera aux enfants un jeu interactif à partir de ses photos où la peau de l'éléphant se fait paysage vu du ciel, planisphère et même carte au trésor (sur inscription au 04 92 64 55 34)
- Patrice Favaro proposera un atelier de papiers découpés (sur inscription au 04 92 64 55 34)

► **MERCREDI 20 MARS MÉDIATHÈQUE 15H30**

**LECTURE *Ombres et Petite-Lumière* ET TEXTES *Naissance des ombres*
AVEC PATRICE FAVARO, L'UDAF 04 ET L'ASSOCIATION LIRE ET FAIRE LIRE**

Françoise Malaval a eu la chance de rencontrer l'une des dernières familles de montreurs d'ombres du Kerala. L'association Lire et Faire Lire et Patrice Favaro donneront une lecture d'extraits du livre *Ombres et Petite-Lumière* que cette rencontre a inspiré ainsi que des textes autour du théâtre d'ombres.

Sur un petit théâtre d'ombres seront projetées les illustrations originales en noir et blanc de Françoise Malaval.

À la suite de cette lecture, les enfants pourront découper, assembler et articuler des silhouettes en papier dont les modèles ont été créés par Françoise Malaval. Chacun donnera ainsi naissance à l'un des trois principaux personnages de la célèbre épopée indienne, *le Râmâyana* : le valeureux prince Râma, la belle Sîtâ et l'intrépide singe Hanumân.

À PARTIR DE 7 ANS (sur inscription au 04 92 64 55 34)

DURÉE 45 MINUTES

GOUTER OFFERT

Avec la participation de La Librairie de Fil en page

► **SAMEDI 23 FÉVRIER MÉDIATHÈQUE FRANCOIS MITTERRAND 11H**

LECTURE MUSICALE / Le camion frontière

Durant 14 années, l'anthropologue et écrivain Jean-Yves Loude a étudié les Kalash du Pakistan, l'un des derniers peuples polythéistes de l'Himalaya. Une aventure qui inspira plusieurs de ses ouvrages, dont *Le camion frontière* (éditions Vents d'Ailleurs). C'est à Françoise Malaval que Jean-Yves Loude a demandé d'illustrer cet album pour la jeunesse, la même passion des voyages et des ailleurs les animant tous deux.

Pour l'inauguration de l'exposition Samadama, Jean-Yves Loude donnera une lecture du *Camion frontière*. Il sera accompagné pour l'occasion par Homayoun Raonaq (harmonium, voix et tablas) qui interprétera des chants et des musiques de la tradition Ghazzal d'Afghanistan. **En présence de la librairie La Ruelle**



► **SAMEDI 9 MARS MÉDIATHÈQUE FRANCOIS MITTERRAND 15H**

CONFERENCE RENCONTRE AVEC PHILIPPE GODARD ET PATRICE FAVARO

« Comprendre l'Inde »

Evocation de l'Inde autour des pastels de Françoise Malaval présentées par Philippe Godard qui a été l'un de ses proches amis. Leur connaissance de l'Inde n'est sans doute pas étrangère à leur complicité. Dans sa biographie, il présente son travail d'auteur de documentaires comme une invitation à faire réfléchir et à jeter bas les nombreux clichés concernant le sous-continent indien. Philippe Godard a étudié plusieurs langues orientales et a beaucoup voyagé en Inde. Il a publié une cinquantaine de livres pour la jeunesse ainsi que plusieurs essais et articles politiques. Très engagé, il a créé des ateliers de lutte contre la violence et d'éveil aux langues.



ESTOUBLON

► **SAMEDI 2 MARS SALLE POLYVALENTE 11H**

Inauguration de l'exposition « À fleur de peau, éléphants d'Asie »
en présence du photographe Philippe Coste et de l'écrivain Patrice Favaro.

THOARD

► **LUNDI 18 FÉVRIER MÉDIATHÈQUE 14 H30**

Atelier papiers découpés en présence de Patrice Favaro (au début) et lectures de contes
À partir de 5 ans (inscription conseillée 04 92 34 83 44)



Rencontres scolaires



CHÂTEAU-ARNOUX MEDIATHEQUE

► du 18 au 22 mars

Accueil des écoles de Châteaux-Arnoux-St-Auban, L'Escale, Montfort, Peyruis, Volonne.

► VENDREDI 22 MARS (4 classes)

C'est toujours ensemble que Françoise Malaval et Patrice Favaro ont parcouru l'Inde et l'Asie pendant 25 années. Ils ont tiré de leurs voyages de nombreux livres conjuguant les images de l'illustratrice et les mots de l'écrivain. Patrice invite les plus jeunes à parcourir l'univers coloré de Françoise à travers l'exposition hommage qui lui est consacrée. Il accompagnera cette invitation au voyage de lectures et d'échanges autour de leurs créations à quatre mains.



LES MÊES MEDIATHEQUE

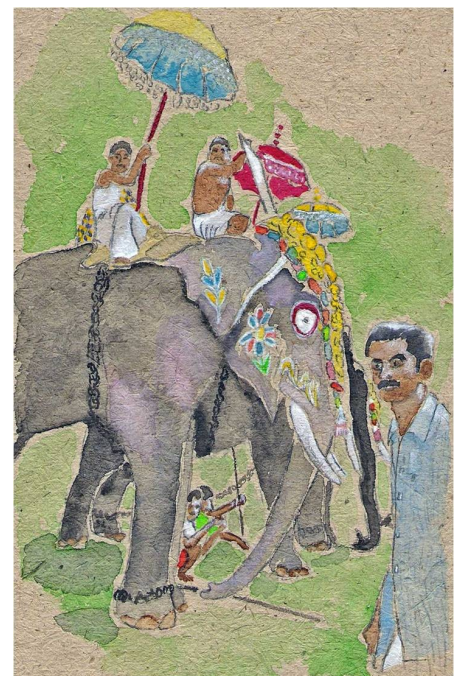
► 26 AU 30 MARS

Accueil des écoles

MALLEMOISSON BIBLIOTHEQUE MICHEL MARTIN

► VENDREDI 1ER MARS BIBLIOTHEQUE DE 14H 30 A 16H30

Lecture de l'album *Eléphants et Cie* de Françoise Malaval et atelier collage « à la façon de Françoise Malaval » animés par Patrice Favaro avec les classes de maternelle de l'école de Mallemoison.





Spectacles

SPECTACLE « MALFOUTUS » par L'Insomniaque Cie

Organisation : Les P'tites scènes de la ligue de l'Enseignement 04

Avec une table recouverte de sable et la lumière d'un phare balayant l'espace pour tout décor, Maréva Carassou donne vie avec malice à ses marionnettes à l'apparence déglinguée, faites de bois flotté, coquillages, plumes ramassés au bord de mer. Elle convie les spectateurs enfants et adultes à un éloge joyeux et tendre de la différence, de l'altérité, de la marge.

D'après *les cinq Malfoutus* de Béatrice Alemagna, éditions Hélium.

Durée 45 minutes à partir de 6 ans

 **BRAS D'ASSE** (salle polyvalente)

RESERVÉ AUX SCOLAIRES DES ÉCOLES DE BRAS D'ASSE ET MEZEL

► MARDI 2 AVRIL à 14h30

 **PEYRUIS** (salle des fêtes)

► MERCREDI 3 AVRIL à 15h



La petite fabrique des bibliothèques présente Samadama " Françoise Malaval, le parcours d'une artiste sans frontière " du 18 février au 5 avril dans les bibliothèques de PAA

Dates / horaires 	lieux 	Animations gratuites (pour les ateliers, inscription obligatoire)
Lundi 18 février à 14h30	Thoard bibliothèque à partir de 5 ans	Ateliers papiers découpés et lectures de contes
Vendredi 22 février à 18h	Château-Arnoux centre culturel salle d'exposition	Inauguration des expositions avec lecture musicale " Chroniques et carnets d'Asie " avec Patrice Favaro, Jean-Yves Loude et Homayoun Raonaq suivi d'un apéritif
Vendredi 22 février à 20h00	Château-Arnoux Cinématographe	Projection du film documentaire "Les Princes des fatras" d'André Zech suivi d'un débat avec Jean-Yves Loude (durée 1h)
Samedi 23 février à 11h	Digne-Les-Bains Médiathèque	Inauguration avec lecture musicale <u>Le camion frontière</u> Patrice Favaro, Jean-Yves Loude et Homayoun Raonaq suivi d'un apéritif
Vendredi 1 ^{er} mars (scolaires) 14h 30à 16h30	Mallemoisson bibliothèque	Lecture d'albums et atelier collage animé par Patrice Favaro suivi d'un goûter
Samedi 2 mars à 11h	Estoublon salle polyvalente	Inauguration de l'exposition " À fleur de peau, éléphants d'Asie" par Philippe Coste
Samedi 9 mars à 15h	Digne Médiathèque	Conférence rencontre avec Philippe Godard « Comprendre l'Inde » dialogue avec Patrice Favaro

La petite fabrique des bibliothèques présente Samadama "Françoise Malaval, le parcours d'une artiste sans frontière" du 18 février au 5 avril dans les bibliothèques de PAA

Samedi 16 mars à 16h	Château-Arnoux centre culturel salle d'exposition	Diaporama et rencontre avec Philippe Coste autour de son exposition <i>A fleur de peau, éléphants d'Asie</i> , suivi à 17h d'un jeu interactif
Samedi 16 mars à 16h30	Château-Arnoux médiathèque tout public à partir de 6 ans (sur inscription au 04.92.64.44.12)	Atelier de papiers découpés avec Patrice Favaro
Mercredi 20 mars à 15h30	Château-Arnoux médiathèque section jeunesse à partir de 7 ans	Lecture <i>Ombres et Petite-Lumière</i> et atelier avec Patrice Favaro, Udaf 04 et Lire et faire lire suivi d'un goûter
Vendredi 22 mars (scolaires)	Château-Arnoux médiathèque	Rencontre des classes avec Patrice Favaro
Semaine du 26 au 30 mars (scolaires)	Les Mées médiathèque	Accueil de classes autour de l'exposition "Papiers découpés"
Mardi 2 avril (scolaires)	Bras d'Asse salle polyvalente à partir de 6 ans	Spectacle Les Malfoutus par l'Insomniaque Cie d'après l'album <i>Les cinq Malfoutus</i> de Béatrice Alemagna. Durée 45 minutes
Mercredi 3 avril à 15h	Peyruis salle des fêtes à partir de 6 ans	Spectacle "Les Malfoutus" par l'Insomniaque Cie d'après l'album <i>Les cinq Malfoutus</i> de Béatrice Alemagna Durée 45 minutes

